



ТОРА ОР • ГЛАВА МИКЕЦ • МААМАР 10

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

«Кто подобен Б-гу нашему,
Который вознесся, чтобы воссесть,
и нисходит, чтобы увидеть...»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/10/

1 מי כה' אלקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ. הנה כתיב כי נר מצוה ותורה אור.

«Кто подобен Б-гу, Б-гу нашему, Возносящемуся восседать, Низводящемуся, чтобы видеть на небесах и на земле?» И сказано: «Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет».

הרי שהמשיל הכתוב את המצוה לנר וכתיב נר הוי"ה נשמת אדם שהנשמה נמשלה לנר. וצריך להבין מהו ענין הנר של מצוה ומהו הנר של הנשמה.

Итак, в стихе заповедь уподоблена светильнику. И сказано: «Светильник Б-га — душа человека»: душа уподоблена светильнику. Необходимо понять, что означает светильник заповеди и что означает светильник души.

2 והנה ענין הנר הוא שקרוי ע"ש הפתילה כי היא עיקר הנר. אך אין נר בלא שמן.

Итак, о лампе следует сказать, что она названа по фитилю, ибо именно он составляет ее основу. Однако лампы без масла не бывает.

שהשמן הוא הגורם להיות הדלקת הנר בנחת שיהא שוהה ומתעכב זמן מה. ואילולי השמן הי' דולק מהר ובמרוצה. והיינו ע"י שהשמן נמשך אחר הפתילה.

Именно масло позволяет лампе гореть спокойно, так что огонь держится и горит некоторое время; не будь масла, он горел бы быстро и порывисто. Это происходит потому, что масло тянется за фитилем.

והוא נשרף ונכלה באור הנאחז בפתילה עד שהוא כלה לגמרי ולא נשאר ממנו כלום מפני שהוא עולה כולו באש. ומ"מ הפתילה היא עיקר הנר.

[Масло] сгорает и истощается в пламени, которое держится на фитиле, пока не сгорает полностью и от него ничего не остается, ибо оно целиком возносится в огне. И все же фитиль — основа лампы.

לפי שהאור הדולק הוא ע"י שנאחז בפתילה. ואלו היה האור נטבע בשמן היה כבה רק שהפתילה היא המחברת את האור אל השמן כשהשמן נמשך אחר הפתילה:

Ибо пламя горит благодаря тому, что оно держится на фитиле. Если бы пламя погрузилось в масло, оно погасло бы; фитиль же соединяет пламя с маслом, когда масло тянется за фитилем.

3 ולהבין משל זה בנמשל בנר מצוה ונר הוי"ה נשמת אדם. צריך להקדי" ענין ואהבת וגו'

Чтобы понять, как эта притча относится к светильнику заповеди и к «светильнику Б-га — душе человека», необходимо сначала разъяснить смысл слов «И возлюби...»,

בכל לבבך בבי יצריך ביצ"ט וכיצה"ר שלכאורה אינו מוכן איך ישוב היצה"ר לאהבה את הוי"ה ע"י האדם והלא לא ישמע אליו.

«всем сердцем твоим» (левавеха) — обоими твоими побуждениями: добрым побуждением и злым побуждением. На первый взгляд это непонятно: как злое побуждение может обратиться к любви к Б-гу благодаря человеку? Ведь оно не станет его слушать!

אך הענין הוא כי הנה ביאור ענין יצ"ט ויצה"ר הוא כי נודע שיש בכל אדם ב' נפשות נפש אלהית ונה"ב וכל נפש מתחלקת לשנים. שהם שכל ומדות.

Но суть дела такова. Объяснение доброго и злого побуждений состоит в следующем: как известно, в каждом человеке есть две души — Б-жественная душа и животная душа, и каждая душа делится на две части: интеллект и эмоциональные качества (мидот).

4 והנה עיקר הנפש הוא השכל. כי נה"א עיקרה היא נפש המשכלת ומתבוננת תמיד ומשגת באו"א ב"ה.

Итак, сущность души — это интеллект. Ибо сущность Б-жественной души — мыслящая душа, которая постоянно созерцает и постигает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

ואין לה השכלה אחרת. והמדות אהוי"ר הנולדות מן השכל והשגה זו הן הנקראות בשם יצ"ט.

И нет у неё иного предмета для размышления. А эмоциональные качества (мидот) — любовь и трепет, порождаемые этим интеллектом и постижением, — называются добрым началом.

5 וכן עיקר נה"ב היא המשכלת ומשגת גשמיות עוה"ז וחומריות שהוא זלעז"ז לעומת נה"א. שהשכל המלוכש בענינים גשמיים הוא הפך ממש מן השכל שבנה"א.

Подобным образом, сущность животной души — это [способность], которая размышляет о материальном и постигает физическую сторону этого мира и его материальность, являющиеся «одно напротив другого» по отношению к Б-жественной душе. Ибо разум, облечённый в материальные предметы, прямо противоположен разуму Б-жественной души,

שהיא בחי' חכמה עליונה בחי' חכים ולא בחכמה ידיעא. למעלה מן השכל המושכל ומושג בגשמיות.

которая представляет собой уровень высшей Хохмы (мудрости), уровень «мудрого, но не мудростью, доступной познанию», стоящий выше разума, который постигается и охватывается в материальных понятиях.

6 והשכל המושכל ומושג בגשמיות ע"פ שכל אנושי הוא שקר והפך ממש מחכמת אלהות שהיא חכמת

אמת והמדות הנולדות משכל הגשמי הן הנק' בשם יצה"ר

Разум, постигающий и охватывающий материальное посредством человеческого рассудка, — ложь, прямо противоположная Б-жественной мудрости, которая есть мудрость истины; а эмоциональные качества (мидот), порождаемые материальным разумом, называются злым началом.

וצריך האדם לאכפייא לון שלא יתנהג ע"פ מדות שנולדו מן השכל הגשמי. רק ואהבת את הוי"ה אלקיך בכל לבבך. היינו בהגביר כח נה"א המשכלת.

Человек должен подчинять их, чтобы не поступать согласно эмоциональным качествам, порождённым материальным разумом, а лишь [в соответствии со словами]: «И возлюби Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим». То есть укрепляя силу мыслящей Б-жественной души.

7 ומתכוונן באוא"ס בפסוק ראשון דק"ש שמע ישראל. שמע לשון הכנה כי הוי"ה הוא אלהינו פי' אלהינו

הוא ענין

И человек размышляет о Бесконечном свете (Ор Эйн Соф) в первом стихе «Шма»: «Слушай, Израиль». «Слушай» означает понимание: что Авая — наш Б-г (Элокейну). Смысл слов «наш Б-г» заключается в том, что...

ההתהוות בחי' ממכ"ע וסוכ"ע הוא נמשך מבחי' הוי"ה היה הוה ויהיה שהוא אוא"ס ב"ה שהוא בחי' אין והתהוות היש הוא מאין ממש.

...это сотворение сущего: уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и света, окружающего все миры (совев коль альмин). Оно исходит от уровня Авая — «Был, есть и будет», то есть от Бесконечного света, благословен Он, который представляет собой уровень айн (ничто); и сотворение сущего (еш) происходит действительно из ничего.

8 והתהוות זו נמשך תמיד יש מאין כמאמר ובטובו מחדש בכל יום תמיד כו'. והוא הוי"ה אחד אתה הוא קודם שנבה"ע ואתה הוא כו'.

Это возникновение сущего из ничего непрерывно нисходит, как сказано: «И по благодости Своей Он обновляет каждый день постоянно» и т. д. И Он, Авая, един: «Ты — Он до сотворения мира, и Ты — Он» и т. д.

שאין התהוות העולמות פועלים בו שום שינוי ח"ו. לפי שאינו דומה מעשה הקב"ה למעשה בו"ד.

Ибо возникновение миров не производит в Нём никакого изменения, да не будет этого, поскольку деяние Святого, благословен Он, не подобно деянию плоти и крови.

שמעשה אנוש הנה כח הפועל ממש הוא בנפעל. כמו עד"מ כשעושה דבר פונה א"ע ומעמיק שכלו בדבר שהוא עושה.

Ведь в человеческом деянии сила деятеля действительно присутствует в созданном. Например, когда человек что-либо делает, он обращает себя [к этому] и глубоко погружает свой разум в то, что делает.

9 וע"כ הדבר שעושה פועל בו שינוי בכח שכלו. אבל התהוות העולמות מאוא"ס ב"ה אין פועלים בו שום שינוי ח"ו. וה' אחד כמו קודם שנבה"ע.

Поэтому то, что человек создает, производит в нем изменение — в силе его разума. Но возникновение миров из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, не производит в Нем никакого изменения, не дай Б-г; и Авая един, как и прежде, чем был сотворен мир.

לפי שבשכמל"ו שכל התהוות העולמות וקיומם וחיותן אינן אלא מבחי' מלכותו ית' שבמה שהוא מלך עליהם מחיה ומהוה אותם דהיינו בחי' שמו ית' בלבד.

Ибо [смысл слов] «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» состоит в том, что возникновение миров, их существование и жизненная сила происходят лишь от уровня Его Малхут (царство), да будет Он благословен: будучи Царем над ними, Он дает им жизнь и приводит их к бытию. Это лишь уровень Его имени, да будет Он благословен.

10 ושם שייך כח הפועל בדבר ה' שמים נעשו כי דבר מלך שלטון כתיב מלכותך מלכות כ"ע.

И именно там [в Его Малхут] уместно говорить о силе Творца: «Словом Б-га сотворены небеса», ибо написано: «Слово царя — властно». Написано: «Царство Твое — царство всех миров»,

יחיד חי העולמים מלך כנודע. וכאשר יעמיק האדם שכלו ומחשבתו בזה בעומק כינתו ובעומקא דלבא.

«Единственный, Жизнь миров, Царь», как известно. И когда человек глубоко погружает свой разум и мысли в это — в глубине своего понимания и в глубине сердца,

אזי תבטל הנפש החיונית מהשכלתה בגשמיות בתגבורת הנפש האלהית המשכלת ומתבוננת בגדולת א"ס ב"ה להוליד

тогда жизненная душа перестанет размышлять о материальном благодаря преобладанию Б-жественной души, которая мыслит и созерцает величие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, чтобы породить

מרוח בינתה והתבוננותה אהבה עזה כרשפי אש לדבקה בו ית' בדכיקה וחשיקה וחפיצה בהתלהבות עצומה עד כלות הנפש כמ"ש נכספה וגם כלתה נפשי וגו'.

из духа ее понимания и созерцания сильную любовь, подобную вспышкам огня, — стремление прилепиться к Нему, благословен Он, с привязанностью, тоской и желанием, в неистовом пыле, до истощения души (келот нефеш), как сказано: «Тоскует душа моя, и изнемогает», и так далее.

11 ועמך לא חפצתי בארץ כלה שארי ולבבי וגו'. ואזי תהיה החכמה שבנפש החיונית כשמן הנמשך אחר הפתילה

«Кроме Тебя, ничего не желаю я на земле; изнемогают плоть моя и сердце мое» и т. д. Тогда Хохма (мудрость) жизненной души будет подобна маслу, которое поднимается вслед за фитилем,

שהיא נר ה' נשמת אדם שהנשמה היא הפתילה המחברת אור האהבה עזה ורשפי אש להאיר בנה"ב עד שתכלה ותכסוף ג"כ לדבקה בו בדכיקה חשיקה כו'.

ибо она — «светильник Б-га — душа человека»: душа — это фитиль, соединяющий свет пламенной любви и огненных вспышек, чтобы озарить животную душу, пока и она не изнемогает и не возжелает слиться с Ним, в единении и страстном стремлении и т. д.

ולהיות ואהבת וגו' בכל לבבך וגדול יהי" כח כלות הנפש הבהמית ביתר שאת בכח"י שמן הנכלה ועולה עד שנעשה ממנו כולו אש של אור הנר

И тогда будет «любви» и т. д. «всем сердцем твоим»; и велика будет сила животной души изнемогать (келот а-нефеш) с еще большей силой, подобно маслу, которое сгорает и поднимается, пока целиком не становится огнем света светильника,

ע"י בחי' צעק לבם והוא התהפכות בחי' האש שבה. ורשפי אש אהבה עזה כו'. וזהו נר של הנשמה שהיא מהתבוננות נפש האלהית עצמה:

посредством уровня «сердце их возопило», то есть преобразования заключенного в ней огня, и «огненных вспышек» пламенной любви и т. д. Таков светильник души, происходящий от размышления самой Б-жественной души.

12 וענין נר של המצוה היא שהמצוה יש לה סגולה פרטית להעלות את נה"ב ולקשרה באו"ס ב"ה כמא' אק"ב בקדש העליון שהוא למעלה מן ההשתלשלות.

Смысл светильника мицвы состоит в том, что мицва обладает особым свойством (сгула): она возносит животную душу и связывает ее с Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, как сказано в благословении: «Который освятил нас Своими заповедями» — высшей святостью, находящейся выше цепи нисходящих миров (иштальшелут).

כי המצות הם לבושין ונקי' לבוש מלכות שהם בחי' מקיפים שמקיפים ומלבישים את הנפש מראשה

Ибо мицвот — это одеяния, называемые «царскими одеждами», поскольку они представляют собой окружающие уровни (макифим), которые окружают и одевают душу от головы

ועד רגלה להיות צרורה בצרור החיים את ה' ממש שע"ז מעלה את הנפש כמו האדם כשהוא לבוש יכולין להמשיך אותו ע"י לבושו.

до ног, чтобы она была «связана в узел жизни с Б-гом» поистине. Благодаря этому [мицва] возносит душу, подобно тому как одетого человека можно увлечь за его одежду.

13 וכן כצרור אבן במרגמה. שע"י שצרור בחרט זורקין אותו למעלה יותר. הכלל שכל בחי' מקיף הוא העלאה למעלה.

Так же и «словно камень, привязанный к праще»: поскольку он привязан к мешочку, его бросают выше. Общее правило таково: всякий уровень макифа поднимает вверх.

ולכן לובשין טלית ותפלין קודם התפלה להמשיך בחי' מקיף למעלה להעלות את נה"ב בתפלה כנודע שאין התחתון עולה למעלה עד שיורדת תחלה הארה מלמעלה. והתפלה היא עליית נה"ב.

Поэтому перед молитвой надевают талит и тфилин, чтобы привлечь сверху уровень макифа и тем самым поднять животную душу во время молитвы; ведь, как известно, нижнее не поднимается вверх, пока сначала сверху не спустится свечение. А молитва — это восхождение животной души.

ולכן התפלה היא נוסחא אחת בכל יום כל ימי חייו של אדם הקצובים לו ימי שנותינו בהם שבעים שנה הם כפי נצוצות נפש הבהמיית שצריכין להעלות (משא"כ נפש האלהית היא נצחית) וכל יום נעשה בחיי חדשה.

Поэтому молитва произносится каждый день одним и тем же текстом [на протяжении] всех отведенных человеку дней жизни: «дней наших лет — семьдесят лет» — они соответствуют искрам животной души, которые необходимо поднять (в отличие от Б-жественной души, которая вечна); и каждый день возникает новый аспект.

וצריך להעלות גם אותו נצוץ שמתחדש והכל היא העלאה אחת (משא"כ לימוד התורה צריך דוקא ללמוד בכל יום דבר חדש)

Необходимо поднять и ту искру, которая возникает заново, однако всё это — одно восхождение (в отличие от изучения Торы: каждый день необходимо изучать именно что-то новое).

ולכן כל המצות נקראות בשם צדקה כי צדקה תרומם גוי שע"י הצדקה וחסד שעושים למטה להחיות רוח שפלים ועני חשוב כמת.

Поэтому все мицвот называются цдакой (благотворительностью), ибо «цдака возвышает народ»: посредством цдаки и добрых дел, совершаемых внизу, чтобы оживить дух смиренных, — ведь бедняк считается как бы мертвым,

כן ויותר מכן לאין קץ נמשך רוח חיים מלמעלה מחיי החיים ב"ה להחיות מתים ממש בבחי'

так и тем более, безмерно более того, сверху нисходит дух жизни — от Источника жизни, благословен Он, — чтобы оживить тех, кто действительно мертв, в аспекте

ימין מקרבת וימינו תחבקני ממש באור המקיף שמלמעלה לרומם ולהעלות את הנפש למעלה מעלה באוא"ס ב"ה ממש וזהו ענין נר מצוה:

«правая рука приближает», и «правая рука Его обнимает меня» — воистину, окружающим светом свыше, чтобы возвысить и поднять душу всё выше и выше — непосредственно в Бесконечный свет, благословен Он. В этом и состоит смысл слов «светильник мицвы».

14 אך התורה אור הוא המשכת אוא"ס ב"ה מלמעלמ"ט. והיא אור וגילוי אוא"ס ב"ה ממש שלמעלה מעלה מהשתלשלות שירידת והדרגת סדר השתלשלות היא בחי' העלם והתלבשות אוא"ס ב"ה להיות התהוות מהות אחר מהות באופנים ומינים שונים.

Но «Тора — свет» означает нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, свыше вниз. Это свет и само раскрытие Бесконечного света, благословен Он, — света, стоящего неизмеримо выше цепи нисходящих миров (иштальшелут); ибо нисхождение и последовательные ступени порядка иштальшелут представляют собой сокрытие и облечённость Бесконечного света, благословен Он, благодаря которым одно существо возникает из другого, в различных формах и видах.

15 וכמ"ש ישת חשך סתרו שהוא חשך והעלם ולא אור וגילוי. ועל התורה נאמר מגלה עמקות מני חשך. Как сказано: «Он сделал тьму Своим укрытием»: это тьма и сокрытие, а не свет и раскрытие. О Торе же сказано: «Он открывает глубины из тьмы».

וממעמקים קראתיך הוי"ה. וזהו תכלית בריאת האדם להמשיך על נפשו אוא"ס ב"ה שלמעלה מן ההשתלשלות.

И еще: «Из глубин я воззвал к Тебе, Б-г». В этом и состоит цель сотворения человека — низвести на его душу Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, который выше цепи нисходящих миров (иштальшелут),

להיות אור א"ס ב"ה שורה למטה כמו למעלה כמ"ש אני ראשון ואני אחרון ומבלעדי אין אלהים. כלומר כשם שאני ראשון קודם שנבה"ע.

чтобы Бесконечный свет, благословен Он, пребывал внизу так же, как наверху, как сказано: «Я первый и Я последний, и кроме Меня нет Б-га». То есть так же, как «Я первый» — прежде сотворения мира,

16 ואחרון לאחר שנברא העולם. כן מבלעדי דהיינו באמצעות כשעת בריאת העולם יהי אור א"ס ב"ה נמשך למטה שיהי בטול העולם במציאות כמו קודם שנברא ואחר שנברא והיינו ע"י התורה כי אורייתא מחכמה נפקת.

и «последний» — после сотворения мира. Так и «кроме Меня» (мибальдадай), то есть в промежутке, во время сотворения мира, Бесконечный свет, благословен Он, будет нисходить вниз, чтобы мир пребывал в состоянии полного самоустранения, как до сотворения мира и после него. И это происходит посредством Торы, ибо «Тора исходит из Хохмы».

17 וכמ"ש לכבודי בראתיו. כבוי"ד בגימטריא ל"ב הם ל"ב נתיבות חכמה. בראתיו כה"י תלמוד. יצרתיו כה"י משנה. ועשיתיו כה"י מקרא.

И как сказано: «Ради славы Моей Я создал его». Числовое значение слова «слава» (кавод) — тридцать два; это тридцать два пути Хохмы. «Я создал его» — уровень Талмуда; «Я образовал его» — уровень Мишны; «и Я сделал его» — уровень Писания (Микра).

שכולם הם בבחי' חכמה ואור א"ס ב"ה שורה ומתגלה בחכמה שאין שם שום הסתר פנים.

Ибо всё это относится к уровню Хохмы, и Бесконечный свет, благословен Он, пребывает и раскрывается в Хохме, где вовсе нет сокрытия Лица.

18 ושם הוא כה"י אני ה' לא שניתי כמו קודם שנברא העולם. ולכן רב יהודא דכולי תנוי"י בנויקין הוה לזכות את הזכאי. ולחייב את החייב.

И там пребывает уровень слов: «Я, Б-г, не изменился» — таким же, как до сотворения мира. Поэтому Рав Йеуда, всё учение которого было посвящено [разделу] Незикин, [учился], чтобы оправдать невинного и признать виновным виновного,

להפריד ביניהם. בכדי להפריד החיצונים מהקדושה ויתפרדו כל פועלי און כו'. ולכן היה פטור מן התפלה לפי שהיתה תורתו אומנתו כר' שמעון בן יוחאי וחביריו.

отделить их друг от друга, чтобы отделить внешние силы от святости, и «рассеются все творящие беззаконие» и т. д. Поэтому он был освобождён от молитвы, ибо Тора была его занятием, как у рабби Шимона бар Йохая и его товарищей.

והיינו מפני שרב יהודא היה אדם גדול מאד עד שאמר עליו שמואל אין זה ילוד אשה דאימתא דמאריה עליה שהי' בחינת ביטול לאוא"ס ב"ה שהמשיך עליו בק"ש.

И это было потому, что Рав Йеуда был чрезвычайно великим человеком, настолько, что Шмуэль сказал о нём: «Этот человек не рождён женщиной», ибо трепет перед его Владыкой пребывал над ним: он находился в состоянии самоустранения (битуль) перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, который он привлекал к себе во время чтения Шма.

(כי מן הק"ש לא היה פטור ואפילו ר' שמעון בן יוחאי וחביריו אלא מן התפלה)

(Ибо от чтения Шма он не был освобождён; даже рабби Шимон бар Йохай и его товарищи были освобождены только от молитвы.)

והיתה תורתו ג"כ בבחי' בטול ממש בבחי' ואשים דברי בפ"ך. ודברי אשר שמת' בפ"ך וכמארז"ל מתניתין מלכתא.

И его Тора тоже пребывала в состоянии подлинного самоустранения — на уровне слов: «И вложил Я слова Мои в уста твои» и «слова Мои, которые Я вложил в уста твои», — как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Наша Мишна — царица»,

בחי' מלך שמצוה וגזר שיהי' הפסק כך כי מלך במשפט יעמיד ארץ לזכות את הזכאי כו'. שיש ב' בחי'.
בחי' עבד שלומד כדי שידע רצון המלך.

то есть уровнем царя, который повелевает и постановляет, каким должно быть решение, ибо «царь правосудием утверждает землю», оправдывая невинного и т. д. Ведь есть два уровня. Первый — уровень слуги, который учится, чтобы узнать волю царя,

19 ובחי' מלך שבעת לימודו הוא הגזר ומצוה לעצמו כו' וז"ש ויהי בישרון מלך לפי ששכינה היתה מדברת מתוך גרונו של משה.

и уровень царя, который во время своего учения сам выносит постановления и повелевает и т. д. Именно об этом сказано: «И был царь в Йешуруне», поскольку Шхина (Б-жественное присутствие) говорила из уст Моше.

וכך ר' שמעון בן יוחאי וחביריו ורב יהודה לפי מדרגתו. שכפי ערך בטול נפשו לאור א"ס ב"ה.

Так было и у раби Шимона бар Йохая и его товарищей, а также у рава Йеуды — согласно его уровню. Ибо в той мере, в какой душа человека самоустраняется (битуль) перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он,

ככה היתה המשכת אור א"ס ב"ה בתורתם ועבודתם. והמשנה המדברת בפייהם היא דבר ה' ממש. ועי"ז נמשך בטול העולם במציאות למטה כמו למעלה:

таково было и привлечение Бесконечного света, благословен Он, в их изучение Торы и служение. И Мишна, звучавшая из их уст, была подлинным словом Б-га. Благодаря этому внизу привлекается самоустранение мира в его существовании — такое же, как наверху.

20 והנה אור התורה הזה נאחז ומתחבר במצוה כי כל התורה שלפנינו הן תושב"כ ושבע"פ עיקרן ויסודותן היא במצות שע"ז נאמר ותמלא כדה ותעל.

Итак, этот свет Торы удерживается в мицве и соединяется с ней, ибо вся Тора, которая перед нами, — как Письменная Тора, так и Устная Тора, — имеет своей сущностью и основанием мицвот. Об этом сказано: «И наполнила она свой кувшин и поднялась».

כִּיד סַפְרִין דַּאֲוִרִיטָא כּוֹי שֶׁהֵן בְּחַיִּי כַּד שֶׁנִּשְׁאָב מִים הָעֲלִיּוֹן חֲכָמָה עֲלָאָה שֶׁל אִיס בִּיָּה שֶׁהוּא עַד אֵין קֶץ וְתַכְלִית וְעִזְי נֹאמֵר וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִכִּי מִצּוֹךְ. אֲנִכִּי דִּיִּקָּא.

«Двадцать четыре (каф-далет) книги Торы» и т. д., которые соответствуют уровню кувшина (кад), которым черпают высшую воду — высшую Хохму Бесконечного, благословен Он, не имеющую ни конца, ни предела. И об этом сказано: «И да будут эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе»: именно «Анохи».

21 והמצוה היא הפתילה שמתלבשת בנפש השכלית והחיונית להעלות ולקשרה באור התורה שהיא בחי' חכים ולא בחכמה ידיעא הפך שכל אנושי ובה שורה אִיס בִּיָּה כְּמִיָּשׁ הִי בַּחֲכָמָה יֶסֶד אֶרֶץ.

А мицва — это фитиль, который облекается в интеллектуальную и жизненную душу, чтобы вознести ее и связать со светом Торы, представляющей собой уровень «мудр, но не мудростью познаваемой», противоположный человеческому интеллекту; в ней пребывает Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, как сказано: «Б-г основал землю мудростью».

אך צריך להקדים התכונות של נפש האלקית היא נר ה' נשמת אדם כדי להיות ואהבת וגו' בכל לכבך כי רוח אייתי רוח ואמשיך רוח וכמִיָּשׁ אם ישים אליו לבו וגו'

Но прежде необходимо [заняться] созерцанием Б-жественной души, которая есть «свечник Б-га — душа человека», чтобы возникло «возлюби... всем сердцем твоим»; ибо «дух приводит дух и притягивает дух», как сказано: «Если он обратит к Нему сердце свое...»

עד שתהיה חכמה שבנפש החיונית בחי' השמן הנמשך אחר הפתילה של מצוה להתכלל ממש באור התורה שתתהפך ממש מהפוך אל הפוך משכל אנושי המושג לשכל חכמת התורה חכמת אלהית בחי' חכים ולא בחכמה ידיעא כו'

Пока Хохма жизненной души не станет уровнем масла, которое тянется вслед за фитилем мицвы, чтобы поистине слиться со светом Торы и действительно преобразиться, перейдя от одной крайности к противоположной: от постигаемого человеческого интеллекта — к интеллекту мудрости Торы, Б-жественной мудрости, уровню «мудр, но не мудростью познаваемой» и т. д.

שלכן נתלבשה בענינים גשמיים וכל ענינים גשמיים כלולים בה כמו כל צמח האדמה ופרי העץ בסדר זרעים.

Именно поэтому [Тора] облеклась в материальные предметы, и все материальные предметы включены в нее, например, все растения земли и плоды деревьев — в разделе «Зераим» (Семена),

וכל בעלי חיים בסדר קדשים. כדי לברר ולהפך הכל בקדושה. וימלא כבוד ה' את כל הארץ הלזו הגשמית כו':

а все живые существа — в разделе «Кодашим» (Святыни), чтобы очистить все и преобразить его в святость. «И наполнит слава Б-га всю эту материальную землю» и т. д.

22 וזהו המגביה לשבת. פ"י המגביה י' הוא י' שבה' שהדל"ת הוא בחי' דלית. דלית ליה מגרמיה כלום נעשה ה' ע"י היו"ד שבתוכה

И это [означает]: «Возвышающийся, чтобы воссесть». Объяснение: «возвышающийся йуд» — это йуд, находящийся внутри хей. Ведь далет — это аспект «нет»: «у него самого нет ничего»; благодаря йуду внутри него он становится хей.

והיינו בחי' המצוה שמצדק נעשה צדקה. וצדקה תרומם גוי ע"י שמגביה את בחי' היו"ד שבה' למעלה מעלה באוא"ס ב"ה ממש.

И это аспект мицвы: из цедека (праведности) возникает цдака (милостыня); и «цдака возвысит народ», поднимая находящийся в хей аспект йуд всё выше и выше — в сам Бесконечный свет, благословен Он.

לשבת להיות בחי' מכוון לשבתך דהיינו שתהא שם השראת אוא"ס ב"ה ממש שהיא בחי' ישיבה «Чтобы воссесть» — стать «местом для Твоего пребывания», то есть чтобы там пребывало само присутствие Бесконечного света, благословен Он, что и есть аспект восседания, דהיינו בחי' ירידה והשפלה אצלו כביכול וכמ"ש וישב ה' מלך לעולם. כי להיות מלך לעולם היא בחי' ישיבה והשפלה כי על מי ימלוך כו'.

то есть аспектом нисхождения и унижения с Его стороны, так сказать, как сказано: «Б-г восседает Царём вовеки (леолам)». Ибо быть Царём над миром (леолам) — это аспект восседания и унижения: над кем Ему царствовать и так далее?

23 וזו היא העלאה שע"י המצות ממטה למעלה. אבל התורה אור היא המשכה מלמעלה למטה המשפילי לראות בשמים תושב"כ. ובארץ תושבע"פ.

И это — вознесение снизу вверх, совершаемое посредством мицвот. Но «Тора — это свет» — это нисхождение свыше вниз: «Он склоняется, чтобы видеть на небесах» — Письменную Тору, «и на земле» — Устную Тору.

ושם הוא לראות בחי' ראייה והתגלות אוא"ס ב"ה למטה כמו למעלה. ולא בחי' שמע ישראל

И там — «видеть»: уровень видения и раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, внизу так же, как вверху, а не уровень слов «Слушай, Израиль»,

דהיינו התבוננות שבנפש האלהית שהיא בחי' שמיעה בלבד אלא כמ"ש כי עין בעין יראו וגו':

то есть созерцание в Б-жественной душе, представляющее собой лишь уровень слышания; но, как сказано: «Ибо увидят они глаз в глаз» и т. д.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/10/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак